

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

WINDHOEK

UITGAWE OP GESAG

30c

Friday 25 February 1983

Vrydag 25 Februarie 1983

No. 4751

Advertisements

Advertensies

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13200. Windhoek, or be delivered to Room 12 Cohen Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be type-written. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13200, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 12 Cohengebou Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertering in die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

Standardised notices	Rate per insertion R
Transfer of business	R3,25
Deeds: Lost documents.....	6,00
Business notices.....	5,00
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 and 519	2,00
Third party insurance claims for compensation ..	2,50
Insolvency Act and Company Acts notices: J. 28, J. 29. Forms 1 to 9	4,00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Change of name (four insertions).....	25,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	2,00
Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	0,80
Butchers' notices	5,00
Slum Clearance Court notices, per premises	4,00
Lost life insurance policies.....	2,00

Non standardised notices

Company notices:

Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of members' registers for transfers and/or declaration of dividends

11,00

Liquor Licence notices (in extraordinary *Gazettes*, viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application

7,00

Declaration of dividend with profit statements, including notes

25,00

Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations.....

37,00

Trade marks in South West Africa

11,00

Liquidator's and other appointees' notices.....

7,00

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ookal, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIWE

Gestandaardiseerde kennisgewings	Tarief per plasing R
Oordrag van besigheid.....	R3,25
Aktes: Verlore dokumente.....	6,00
Besigheidskennisgewings.....	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 en 519	2,00
Derdeparty assuransië eise om skadevergoeding..	2,50
Insolvensiewet en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29, Vorms 1 tot 9.....	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasinge).....	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder).....	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag")	0,80
Slagterskennisgewings	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel	4,00
Verlore lewensversekeringspolis	2,00

Nie gestandaardiseerde kennisgewings

Maatskappykennisgewings:

Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappye, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van lederegisters vir oordragte en/of verklaarings aan dividende.....

11,00

Dranklisensie kennisgewings (in buitengewone *Offisiële Koerante*, t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/OVS., April/Natal) per tweetalige aansoek

7,00

Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit.....

25,00

Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflittings, besluite, vrywillige likwidasies

37,00

Handelsmerke in Suidwes-Afrika.....

11,00

Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings.....

7,00

Sales in execution and other public sales:

Sales in execution	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words	6,00
76 to 250 words	15,00
251 to 350 words	23,00

Orders of the Court:

Provisional and final liquidations or sequestrations	14,00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rule nisi	37,00
Extension of return date	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J. 158)	4,00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

12. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary, Civic Affairs and Manpower.

Geregtelike en ander openbare verkope:

Geregtelike verkope	18,00
Openbare veilinge, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde	6,00
76 tot 250 woorde	15,00
251 tot 350 woorde	23,00

Orders van die Hof:

Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies	14,00
Vermindering of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking	37,00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel nisi	37,00
Verlenging van keerdatum	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (j. 158)	4,00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruitbetaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

Vorm/Form J 187

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first an final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

505/82 DEGE Joseph Hermanus 2504125037001
Maltahöhe Cicilia Helena Dege Maltahöhe Windhoek

111/81 GREEF Reginald Smuts 220324 5013 00 6
Conradusstraat 4 Klein Windhoek Anna Gertruida Greef
gewysigde en finale Windhoek

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

161/82 KESSLER Helmut Adolf 300602 5016 00 1 Plaas
"Koiimases", Distrik Luderitz Luderitz Windhoek Barclays-
Nasionale Bank Beperk Kaapstad Trustee Tak Posbus 512
Kaapstad Eksekuteur

363/82 SPANGENBERG Nicolaas Jacobus 011105
5007 00 4 Deon Louw Tehuis Gobabis Gobabis Windhoek
Boland Bank Bpk Posbus 1516 Windhoek

Vorm/Form J 193

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

510/82 Windhoek **VIREECK** Albert Martin Paul 24 November 1907 071124 5015 00 5 Hintrager Street 10 Pionierspark Windhoek 8 November 1982 Mnr H Ruppel Posbus 85 Windhoek Mnr H Ruppel p/a Lorentz & Bone, Posbus 85 Windhoek

13/83 Windhoek (**GRÄFIN**) **ZU BENTHEIM** Benita Johanna Henriette Agnes 7 Desember 1895 951207 0003 00 4 Otjiwarongo 23 Desember 1982 Bank Windhoek Posbus 15 Windhoek

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vordering het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vordering by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste datum, datum oordele; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

542/82 Windhoek **EISES** Hilda Toekie 28 Januarie 1951 510128 0089 20 3 Windhoek 3 November 1982 Bank Windhoek Beperk Posbus 15 Windhoek

447/82 **RISPEL** Willem Alex Thomas 22 Mei 1927 2705225033100 Luderitz 17 Junie 1980 Windhoek Regina Clara Rispel JA Botma Lentin Botma & De Waal Posbus 38 Keetmanshoop

Vorm/Form 2

MEETING OF CREDITORS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to sections 41 and 42 of the Insolvency Act, 1936, sections 179 and 182 of the Companies Act, 1926, and sections 339 and 366 of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the sequestrated estate or companies being wound up mentioned below, indicating the number of estate/company; the name and description of estate/company; the date, hour and place of meeting and the purpose of meeting.

Meetings in 'n place in which there is ' Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

W33/82 **H JÜNGST** wie handel gedryf het as **GRILLENBERGERS OUTFITTERS** te 19 Bismarckstraat Luderitz Dinsdag 12 April 1983 10,00 Landdros Luderitz i) Bewys van eise; ii) Ontvangs van Trustee se Rapport iii) Instruksies aan Trustee in verband met administrasie van die Boedel iv) Onderzoek van Insolvent indien nodig JA Botma Trustee Posbus 38 Keetmanshoop 9000

BYEENKOMS VAN SKULDEISERS IN GESEKWESTREERDE BOEDELS OF MAATSKAPPYE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikels 41 en 42 van die Insolvensiewet, 1936, artikels 179 en 182 van die Maatskappywet, 1926, en artikels 339 en 366 van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasie hieronder vermeld, gehou sal word met aanduiding van die nommer van boedel/maatskappy; die naam en beskrywing van boedel/maatskappy; die datum, uur en plek van byeenkoms en die doel van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester gehou en in ander plekke voor die Landdros.

Vorm/Form No. 517

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates specified in the schedule, are called upon to lodge their claims with the executors concerned within a period of 30 days (or otherwise as indicated) from the date of publication hereof.

541/82 **NOHL** Karl 8/3/1901 010808 5007 10 3 Omaruru 3 Desember 1982 Nohl Anna Standard Bank SWA Beperk Trustee Tak Posbus 2164 Windhoek Windhoek SWA

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vordering het teen die boedels in die bylae vermeld, word versoek om sodanige vorderings binne 'n tydperk van 30 day (of andersins soos aangedui) vanaf die datum van publikasie hiervan by die betrokke eksekuteurs in te lewer.

Vorm/Form 4

**LIKWIDASIE REKENINGE EN PLANNE
VAN DISTRIBUSIE OF KONTRIBUSIE-
REKENING IN GESEKWESTREERDE
BOEDELS OF MAATSKAPPE IN LIKWI-
DASIE**

Ingevolge artikel 108 (2) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 136 (2) van die Maatskappywet, 1926, en artikel 406 (3) van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat die likwidasië-, distribusie- of kontribusierekenings in die boedels of die maatskappye, na gelang van die geval, hieronder vermeld ter insae van skuldeisers of kontribuante sal lê op die kantore van die Meesters en Landdroste daarin genoem, gedurende 'n tydperk van 14 dae, of die tydperk wat daarin vermeld is, vanaf die datum hieronder vermeld of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum ook al die laaste is.

W19/82 INSOLVENT ESTATE N B VAN DER BANK t/a Namtex and Namibia Trading and Clothing Manufacturers First and Final Liquidation and Distribution Account At the Offices of the Master of the Supreme Court in Windhoek for a period of 14 days as from the 25th February 1983. Security Trust SWA (Pty) Ltd PO Box 3599 Windhoek 9000

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat by die volgende kwartaalike Sitting van die Handelslisensiehof wat gehou sal word te OMARURU op WOENSDAG 2 MAART 1983 om 10H00, aansoek gedoen sal word vir oordrag van die Algemene Handelaars, Restaurant, Suiet en Mineralewater, Vars Produkte en Tabak by kleinmaat lisensies gehou deur FREDERIK JACOBUS SMITH op Erf Nr 225, Omaruru aan BAREND COENRAAD NOLTE wie besigheid sal doen op dieselfde perseel onder die naam COSMO RESTAURANT.

VAN DER WESTHUIZEN & GREEFF
Posbus 47 Tel. 2381
OTJIWARONGO

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat daar by die eersvolgende Sitting van die Handelslisensiehof vir die distrik Swakopmund aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Tabak- en Suiet- en Minerale Water Handelaar lisensies tans gehou deur CLAERE-KATHRIN BLATT wie handel dryf onder die naam en styl van HRABOVSKY BOTTLE STORE te Erf Nr 283, Swakopmund aan PAREISIS BELEGGINGS (EDMS) BPK wie op dieselfde plek onder dieselfde naam en styl sal handel dryf vir eie rekening.

Geteken te SWAKOPMUND hierdie 8ste dag van Februarie 1983.

(get) RA Schaaf
SCHAAF & LIEBENBERG
Prokureurs vir die Partye
Kaiser Wilhelmstraat
Posbus 25
SWAKOPMUND

**LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF
DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN
SEQUESTRATED ESTATES OR COMPANIES
BEING WOUND UP**

Pursuant to section 108 (2) of the Insolvency Act, 1936, section 136 (2) of the Companies Act, 1926, and section 406 (3) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that the liquidation account and plans of distribution or contribution in the estates or the companies mentioned below will lie open for inspection by creditors or contributories at the offices of the Masters and the Magistrates stated therein, for a period of 14 days, or for such a period as stated therein, from the dates mentioned below or from the date of publication hereof, whichever may be the later date.

W1/81 INSOLVENT ESTATE CJ THYS First and Final Liquidation and Distribution Account At the Offices of the Master of the Supreme Court in Windhoek as well as at the Magistrate's Office in Tsumeb for a period of 14 days as from the 25th February 1983. Security Trust SWA (Pty) Ltd PO Box 3599 Windhoek 9000

KENNISGEWING

In die boedel van wyle JACOBUS STEYN Nr 35/1983

SKULDENAARS en SKULDEISERS word hiermee in kennis gestel om hulle vorderings teen bogemelde boedel in te lewer en hulle skuld te betaal by die ondergetekende binne DERTIG (30) DAE vanaf publikasie hiervan.

CA VAN DER WESTHUIZEN
p/a VAN DER WESTHUIZEN &
GREEFF
Voortrekkerstraat
Posbus 47
OTJIWARONGO

**KENNISGEWING VAN VERVREEMDING VAN
BESIGHEID**

Neem kennis dat aansoek na 14 (veertien) dae na publikasie van hierdie kennisgewing by die Handelslisensie Hof vir die distrik van Swakopmund gedoen sal word vir 'n nuwe handelslisensie vir die besigheid bekend as ATLANTA THEATER gehou deur ALFONS ROBERT HERZIG te Rhoon Straat 4, erf 211, Swakopmund en welke besigheid vervreem is deur hom ten gunste van IVOR BOTHMA LAUBSCHER wie onder dieselfde besigheidsnaam op dieselfde perseel handel sal dryf. Hierdie kennisgewing geld ter selfdertyd as 'n kennisgewing in terme van Artikel 34 (1) van Wet 24 van 1936, soos gewysig.

ALDUS GEDAAN EN GETEKEN te SWAKOPMUND hierdie 10de dag van FEBRUARIE 1983.

SWANEPOEL & KINGHORN
Kaiser Wilhelmstraat
Standard Bank-gebou
Posbus 1455
SWAKOPMUND
9000

B-I 194

**VIR GEBRUIK TEN OPSIGTE VAN KINDERS
ONDER 10 JAAR****DIE WET OP VREEMDELINGE, 1937.****KENNISGEWING VAN VOORGENOME VANS-
VERANDERING.**

Monica Eva Bougard, woonagtig te Williamsweg 4642, Khomasdal, werksaam as Kelnerin by SKW Klub, is voornemens om by die Minister van Binnelandse Aangeleenthede aansoek te doen om magtiging kragtens artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937, vir my minderjarige seun, Mark Anthony Kilian om die van Bougard aan te neem om die volgende redes:

Die minderjarige kind is buite-egtelik gebore en sy vader toon geen belangstelling in die kind nie. Hy het voorheen die name gedra van Mark Anthony Kilian.

Enigeen wat daarteen beswaar het dat sy bovermeide van Bougard aanneem, moet sy beswaar met vermelding van redes daarvoor, 'so gou moontlik skriftelik by die Landdros van Windhoek indien.

(Get.) M. Bougard

Datum: 20 Januarie 1983.

Printed and obtainable from
SWAPERS
P.O. Box 56, Windhoek
South West Africa

Gedruk deur en verkrygbaar by
SWAPERS
Posbus 56, Windhoek
Suidwes-Afrika